

LICENČNÍ SMLOUVA

Nositelé majetkových autorských práv k následujícímu autorskému dílu v následujících oborech autorské tvorby:

jméno autora – obor autorské tvorby:

Alan Jay Lerner, Frederick Loewe – autoři muzikálu (10% netto, minimálně však 150 £ netto;
záloha 5.000 £ netto)

Ota Ornest – překlad libreta (5%)

(*na jedné straně; dále jen „Nositelé práv“*)

· zastoupení na základě smlouvy o zastupování a smlouvy se zahraniční agenturou Concord Theatricals, UK

DILIA, divadelní, literární, audiovizuální agentura, z. s.

se sídlem Krátkého 143/1, 190 00 Praha 9

spolek zapsaný u Městského soudu v Praze, oddíl L, vložka 7695

IČ: 65401875, DIČ: CZ65401875

bankovní spojení:

se sídlem Praha 4 - Michle, Želetavská 1525/1, PSČ 140 92, č.ú.

zastoupený Mgr. Janem Bartákem, ředitelem

(*dále jen „DILIA“*)

a

obchodní firma / obchodní jméno: **Západočeské divadlo v Chebu, příspěvková organizace**

sídlo / místo podnikání: Divadelní náměstí 556/10, 350 02 Cheb

IČ: 00078042

jejímž jménem jedná: Jan Svoboda, ředitel

(*na druhé straně; dále jen „Provozovatel“*)

uzavřeli tuto smlouvu podle §2358 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném a účinném znění, a dále podle zákona č. 121/2000 Sb., autorského zákona, v platném a účinném znění:

I. Předmět smlouvy

- 1.1. Nositelé práv zastoupení DILIA udělují touto smlouvou provozovateli nevýhradní licenci k živému divadelnímu provozování díla:

Alan Jay Lerner / Frederick Loewe:

MY FAIR LADY

(*dále jen „Dílo“*)

- 1.2. Licence je poskytnuta jako zavazující, provozovatel je povinen uspořádat první představení díla dne: **20.3.2027**
Případnou změnu data premiéry je provozovatel povinen neprodleně písemně oznámit DILIA.
- 1.3. Provozovatel je povinen uhradit na účet DILIA odměnu za poskytnutí licence ve výši **15 % / z toho 10% netto/** z celkových hrubých tržeb včetně předplatného za každé jednotlivé představení díla, jehož bude sám pořadatelem nebo které bude pořádat třetí osoba dle smlouvy s provozovatelem (viz čl. IV. této smlouvy).
- 1.4. Provozovatel se zavazuje uhradit na účet DILIA **nevratnou zúčtovatelnou zálohu** na autorskou odměnu uvedenou v odst. 1.3. ve výši **5.000 £ netto**, a to nejpozději do 15 dnů ode dne vystavení faktury ze strany DILIA. Licence poskytnutá dle čl. II. této smlouvy nabývá účinnosti až zaplacením této zálohy na účet DILIA, přičemž rozhodující je datum připsání této zálohy na účet. V případě takovéto netto zálohy či netto částek bude provozovateli nadpočítána režijní přírážka DILIA ve výši 10%+DPH a k odměně pro zahraničního nositele

práv daň z příjmů dle platných daňových předpisů (srážková daň dle smlouvy o zamezení dvojího zdanění). Takto vybranou srážkovou daň DILIA řádně odvede příslušnému finančnímu úřadu. Zálohou dle tohoto článku se rozumí pevně stanovená částka ze strany zahraniční agentury, kterou je povinna DILIA uhradit ve prospěch nositelů autorských práv ze zahraničí ve sjednaném termínu.

II. Licence

- 2.1. Nositelé práv zastoupení DILIA udělují touto smlouvou provozovateli nevýhradní licenci k užití díla jeho nastudováním a živým divadelním provozováním (§ 19 autorského zákona) v tomto rozsahu:
 - a) **územní rozsah licence:** na scéně Západočeského divadla v Chebu, příspěvková organizace a Karlovarského městského divadla, o.p.s.
 - b) **časový rozsah licence:** od: 20.3.2027 do: 30.6.2029
 - c) **maximální počet představení:** 40
- 2.2. Provozovatel může oprávnění tvořící součást licence poskytnout třetí osobě (podlicence), a to pouze osobě uvedené v čl. IV. a za podmínky, že provozovatel splní povinnosti uvedené v čl. IV. V opačném případě je poskytnutí podlicence neúčinné.
- 2.3. Provozovatel není oprávněn do díla zasahovat a jakkoli je upravovat.
- 2.4. K jakémukoli jinému užití díla, než je živé divadelní provozování (např. záznam živého provozování, rozhlasové nebo televizní vysílání apod.) je třeba uzavřít s nositeli práv zvláštní smlouvu.

III. Odměna

- 3.1. Provozovatel je povinen uhradit na účet DILIA odměnu za poskytnutí licence ve výši uvedené v odst. 1.3. a 1.4. Je-li nositel práv plátcem DPH v tuzemsku nebo v zemích EU nebo stane-li se jím, budou všechny odměny dle této smlouvy navýšeny o DPH v příslušné zákonné sazbě. Odměny budou navýšeny o DPH v zákonné sazbě i u nositelů práv z třetích zemí (mimo EU).
- 3.2. **Provozovatel je povinen písemně ohlásit DILIA celkový počet představení díla včetně jejich data a celkových hrubých tržeb za každé představení jednou za kalendářní měsíc, a to vždy nejpozději do 10. dne následujícího kalendářního měsíce.** Tato povinnost se vztahuje na každé jednotlivé představení díla, které bude provozovatel pořádat sám nebo které bude pořádat třetí osoba dle smlouvy s provozovatelem (viz čl. IV. této smlouvy).
- 3.3. Hrubými tržbami se rozumí úhrn tržeb za prodané vstupenky před odečtením jakýchkoli položek, včetně daňových, případně část ceny každé prodané abonentní vstupenky určený jako podíl ceny abonentní vstupenky a počtu představení, k jejichž návštěvě opravňuje.
- 3.4. Provozovatel není oprávněn uspořádat představení díla, které není přístupné pro veřejnost a/nebo na něm není vybíráno vstupné; pro uspořádání takového představení je třeba uzavřít zvláštní smlouvu.
- 3.5. Na základě hlášení podle odst. 3.2. vystaví DILIA fakturu, kterou je provozovatel povinen uhradit ve lhůtě splatnosti na bankovní účet DILIA uvedený na faktuře.
- 3.6. Pro případ prodlení s platbou odměny sjednávají smluvní strany smluvní pokutu ve výši 0,1 % z dlužné částky za každý den prodlení. Pro případ porušení povinnosti podle čl. III. odst. 3.2. (prodlení s dodáním hlášení) sjednávají smluvní strany smluvní pokutu ve výši 50,-Kč za každý den prodlení. Tyto smluvní pokuty se vztahují i na případné jiné pořadatele divadelního představení díla dle čl. IV. odst. 4.1.B.
- 3.7. Provozovatel je povinen umožnit DILIA kontrolu účetních dokladů za účelem ověření správnosti hlášení podle odst. 3.2. DILIA je oprávněna k takové kontrole zmocnit třetí osobu. Zjistí-li DILIA při provádění kontroly nesrovnalosti v hlášení, je provozovatel povinen uhradit DILIA též účelně vynaložené náklady na provedení takové kontroly.

IV. Provozování jiným pořadatelem

- 4.1. Vstoupí-li provozovatel do smluvního vztahu s třetí osobou, která se tak stane pořadatelem divadelního představení díla v podobě dodané a nastudované provozovatelem (dále jen „jiný pořadatel“), nositelé práv touto smlouvou dávají provozovateli souhlas, aby dle §1888 odst. 1

občanského zákoníku uzavřel s jiným pořadatelem smlouvu o převzetí povinností uvedených v odst. 1.3. a v čl. III. této smlouvy ve vztahu ke konkrétním divadelním představením díla pořádaným jiným pořadatelem, a to za podmínky, že provozovatel splní následující povinnosti:

- A. **písemně ohlásit DILIA každé představení**, které uskuteční jiný pořadatel na základě smlouvy s provozovatelem; nejpozději do 10. dne následujícího měsíce je provozovatel povinen předložit DILIA ohlášku, která bude obsahovat následující údaje o divadelních představeních díla uskutečněných jinými pořadateli za předchozí kalendářní měsíc:
- a) datum a místo konání každého představení;
 - b) údaje identifikující jiné pořadatele, především obchodní jméno/firmu, sídlo a IČO, kontakt na odpovědnou osobu (email či telefon), popř. kontaktní adresu;
- B. **zajistit, aby smlouva s jiným pořadatelem měla tyto náležitosti:**
- a) ustanovení o převzetí povinností dle §1888 odst. 1 občanského zákoníku, jímž se jiný pořadatel zaváže, že přejímá povinnosti provozovatele vůči nositelům práv uvedené v odst. 1.3. a 3.2. této smlouvy ve vztahu ke konkrétním divadelním představením díla pořádaným jiným pořadatelem, a to za podmínek dále uvedených v čl. III;
 - b) ustanovení o poskytnutí podlicence jinému pořadateli v souladu s čl. II. této smlouvy;
 - c) závazek jiného pořadatele umožnit DILIA kontrolu účetních dokladů za účelem ověření správnosti hlášení podle odst. 3.2., resp. dle písm. a).
- 4.2. Uzavře-li provozovatel ve vztahu ke konkrétnímu představení díla smlouvu o převzetí povinností uvedenou v odst. 4.1. tohoto článku a splní-li všechny podmínky v ustanovení odst. 4.1. tohoto článku uvedené, jiný pořadatel v souladu s ust. §1888 odst. 1 nastoupí na místo provozovatele jako dlužník ve vztahu k povinnostem, které byly takovou smlouvou převzaty, tj. zejména bude na místo provozovatele povinen platit autorskou odměnu dle ustanovení odst. 3.1. této smlouvy a poskytnout hlášení dle ustanovení odst. 3.2. této smlouvy.
- 4.3. Provozovatel je oprávněn uzavírat smlouvy s jinými pořadateli, kteří se tak stanou pořadateli divadelního představení díla v podobě dodané a nastudované provozovatelem, pouze v době trvání licence podle čl. II. a v rámci územního omezení licence podle čl. II. Žádné představení díla nesmí proběhnout v době po skončení licence podle čl. II. nebo mimo licenční území podle čl. II., ledaže by byla dodatkem k této smlouvě doba licence prodloužena.
- 4.4. Provozovatel je povinen zdržet se uzavírání smluv s jiným pořadatelem, pokud byl ze strany DILIA písemně informován o tom, že příslušný jiný pořadatel i přes výzvu neplní svoje povinnosti vůči nositelům práv.

V. Další povinnosti provozovatele

- 5.1. Provozovatel je povinen při každém divadelním představení díla uvádět obvyklým způsobem jména jeho autorů, a to na plakátech, v divadelních programech apod. Provozovatel je povinen poskytnout DILIA za účelem archivace 2 divadelní programy vydané k inscenaci díla a od 2 ks každého propagačního materiálu (plakáty apod.) k uvádění díla.
- 5.2. Provozovatel se zavazuje poskytnout DILIA a nositelům práv pozvánky na premiéru divadelního představení díla s možností zajištění vstupenek zdarma či za režijní cenu, a to v počtu rovnajícím se dvojnásobku počtu nositelů práv uvedených v záhlaví této smlouvy. V případě nevyužití této pozvánky provozovatel zajistí DILIA a nositelům práv na požádání vstupenky zdarma či za režijní cenu na některou z repríz.
- 5.3. Provozovatel je povinen uvést v každém divadelním programu vydaném k dílu tuto informaci: „*Nositelé autorských práv k dílu zastupuje DILIA, divadelní, literární, audiovizuální agentura z.s., Krátkého 143/1, Praha 9.*“
- 5.4. Případné užití hudebních materiálů vydaných DILIA se řídí zvláštní smlouvou.

VI. Odstoupení od smlouvy

- 6.1. Provozovatel si nevymíňuje odstoupení od této smlouvy. Pokud se Provozovatel rozhodne upustit od nastudování díla anebo divadelního provozování díla dle této smlouvy a od této smlouvy odstoupí, náleží částka, tj. nevratná zúčtovatelná záloha uvedená v čl. I odst. 1.4. této

smlouvy v plné výši nositeli autorských práv. Neuhradil-li dosud Provozovatel tuto částku nositeli práv, je tak povinen učinit nejpozději do 10 dnů ode dne odstoupení Provozovatele od této smlouvy.

- 6.2. Nositelé práv zastoupení DILIA jsou oprávněni od této smlouvy odstoupit v těchto případech:
- a) provozovatel porušuje rozsah licence podle této smlouvy;
 - b) provozovatel neplní některou z povinností podle čl. III. (odst. 3.2.,3.4.,3.5.,3.7.), čl. IV. (odst. 4.1.,4.3.,4.4.,) nebo čl. V. (odst. 5.1.,5.3.) způsobem stanoveným v této smlouvě;
 - c) provozovatel užívá dílo způsobem snižujícím jeho hodnotu.
- 6.3. Odstoupením se tato smlouva ruší s účinností ode dne doručení písemného projevu vůle o odstoupení druhé smluvní straně (na adresu DILIA resp. provozovatele uvedenou v záhlaví této smlouvy).
- 6.4. Odstoupením od smlouvy podle odst. 6.2. není dotčeno právo nositelů práv zastoupených DILIA na smluvní pokutu podle čl. VII.

VII. Sankce

Poruší-li provozovatel svoje povinnosti podle této smlouvy, je povinen zaplatit nositelům práv zastoupeným DILIA smluvní pokutu za každý jednotlivý případ porušení smlouvy, a to v následující výši odpovídající jednotlivým druhům porušení povinnosti:

smluvní pokuta	porušení povinnosti ze strany provozovatele
25.000,- Kč	užití díla v rozporu s rozsahem licence podle čl.II této smlouvy; porušení povinnosti podle čl.II. odst. 2.2., odst. 2.3. a odst. 2.4. této smlouvy; porušení povinnosti dle čl. III. odst. 3.4. této smlouvy ,
25.000,- Kč za každé představení	porušení povinnosti podle čl. IV. odst. 4.1., 4.3., 4.4.

VIII. Závěrečná ustanovení

- 8.1. DILIA prohlašuje, že je na základě smluv o zastupování a smlouvy se zahraniční agenturou zmocněncem nositelů práv k dílům autorů uvedených v záhlaví této smlouvy a že je oprávněna uzavřít tuto licenční smlouvu a dojednat veškeré její podmínky a přijmout plnění z této smlouvy.
- 8.2. Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky a nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami, s výjimkou ustanovení odst. 1.4.
- 8.3. Tato smlouva může být měněna nebo doplňována pouze písemnými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.
- 8.4. Práva a povinnosti z této smlouvy přecházejí na právní nástupce smluvních stran.
- 8.5. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž po jednom obdrží každá smluvní strana.

IX. Zvláštní ustanovení

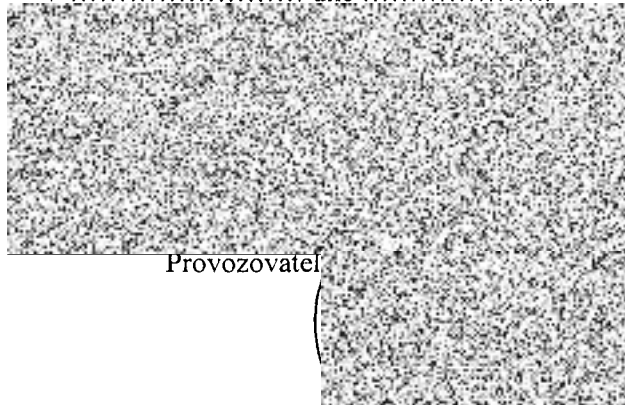
Provozovatel se zavazuje dodržet podmínky přílohy této smlouvy.

V Praze dne 10.03.2026



Mgr. Jan Barták
ředitel DILIA

v CHEBU dne 18. 03. 2026



Provozovatel

PŘÍLOHA O ZAHRANIČNÍCH PODMÍNKÁCH



Autor: Alan Jay Lerner, Frederick Loewe
Titul: My Fair Lady
Provozovatel: Západočeské divadlo v Chebu
Platnost smlouvy: 20.03.2027–30.06.2029

Zahraniční podmínky:

1. Žádné konkurzy, castings, zkoušky nebo propagace nesmí začít před uzavřením licenční smlouvy a uhrazením všech stanovených poplatků.
2. Bez písemného souhlasu poskytovatele licence není povolena výroba a prodej reklamních předmětů založených na inscenaci.
3. Licence se vztahuje výhradně na divadelní užití před živým publikem, přičemž konkurzy, zkoušky a/nebo představení nesmí být žádným způsobem a za žádným účelem nahrávány, streamovány, vysílány ani publikovány, v opačném případě provozovateli hrozí právní důsledky.
4. Bez souhlasu zahraniční agentury nesmí být celá inscenace nikdy označována a propagována jako „premiéra“ (např. regionální, státní, místní aj. – př. „česká premiéra muzikálu“ apod.).
5. Smlouva nezahrnuje práva na choreografii, režii, design kostýmů, scény apod. Provozovatel se zavazuje, že jeho inscenace nebude replikou původní produkce.
6. Hra musí být vždy provozována ve své úplnosti jako celek.
7. Bez písemného souhlasu poskytovatele licence nejsou povoleny žádné změny v textu (škrtky, doplňky apod.), dialogích, době děje, prostředí, postavách (pohlaví, charakteristiky apod.), délce představení, počtu nebo pořadí scén, rozmístění herců, umístění přestávek atd. V případě schválení změn se tyto stávají výhradním majetkem poskytovatele licence a může s ním nakládat bez závazků vůči provozovateli nebo jiné třetí straně.
8. Následující upozornění musí být uvedeno ve všech programech (budou-li vydány) na viditelném místě, zároveň musí být viditelně vyvěšeno v místě provozování: **„Pořizování videozáznamů nebo elektronických či jiných zvukových a/nebo obrazových záznamů a přenosů této inscenace je přísně zakázáno a jedná se o porušení zákona o autorských právech Spojeného království z roku 1988.“**
9. Každé provozování musí být doprovázeno minimálně 10 profesionálními hudebníky v orchestru za použití plné původní orchestrace (pokud je plná původní orchestrace pro nižší počet hudebníků, pak tímto plným počtem), pokud není předem písemně dohodnuto jinak. Doprovod z nahrávky není povolen.
10. Pokud program obsahuje reklamu, musí být minimálně polovina jedné strany vyhrazena poskytovateli licence. Ten provozovateli nejpozději 30 dnů před premiérou oznámí, zda chce tento prostor využít a dodá příslušný materiál. V opačném případě není provozovatel povinen tento prostor rezervovat.
11. Na každé představení provozovatel rezervuje dvě volné vstupenky pro nositele práv. Ti musí svůj zájem o vstupenky vyjádřit nejpozději 3 dny před konáním představení, v opačném případě mohou být uvolněny zpět do prodeje.
12. Hudební materiál bude zaslán nejdříve po připsání veškerých nákladů na pronájem na účet poskytovatele licence. Náklady na dopravu hradí provozovatel. Hudební materiál bude vrácen ihned po posledním autorizovaném představení a musí být poskytovateli licence doručen nejpozději 30 dnů po tomto představení. V opačném případě bude účtován poplatek z prodlení

- ve výši 100 GBP netto za týden (nebo část týdne). Provozovatel hradí náklady za zpáteční přepravu.
13. Jakékoli kopírování (včetně fyzického kopírování, skenování a/nebo uploadování) pronajatých materiálů není povoleno.
 14. Veškerý propagační materiál musí být před jeho použitím písemně schválen poskytovatelem licence, na sdělení stanoviska si vyhrazuje alespoň dva pracovní dny.
 15. Na všech propagačních materiálech, tištěných i elektronických, musí figurovat následující znění, minimálně 10bodovým písmem (v českém překladu):

MY FAIR LADY is presented by arrangement with Concord Theatricals Ltd. on behalf of Tams-Witmark LLC.

www.concordtheatricals.co.uk

16. Na titulní straně programů, na plakátech a všech ostatních propagačních materiálech, tištěných i elektronických, včetně webových stránek a článků v médiích pod správou nabyvatele, budou jména autorů uvedena přesně podle předlohy níže, v českém překladu. Čísla v závorkách udávají předepsanou vzájemnou velikost písma.

LERNER AND LOEWE'S (75%)

MY FAIR LADY (100%)

Book and Lyrics by

Music by

ALAN JAY LERNER

FREDERICK LOEWE (75%)

**Adapted from George Bernard Shaw's Play and
Gabriel Pascal's Motion Picture "PYGMALION" (50%)**

Original Production Directed by Moss Hart (50%)

17. Žádná jiná jména nesmí být uvedena větším a výraznějším písmem, s výjimkou názvu díla a jmen hlavních herců.
18. Bude-li program obsahovat životopis kteréhokoli člena realizačního týmu, musí Provozovatel uvést i životopisy autorů. Autorizované biografie k užití v programu viz www.concordtheatricals.co.uk.